

Saps què?



En català, un auto és un cotxe

Auto, en català, no és un terme jurídic. Si ens volem referir a la resolució judicial, hem de fer servir el terme **interlocutòria**.

Auto de apertura de juicio oral

Interlocutòria d'obertura de judici oral

Així mateix, si volem designar el conjunt de documents que formen el procediment judicial, hem d'utilitzar **actuacions** (o **causa**, **procés**, **expedient**...) però no *autos*.

Consta en autos.

Consta en les **actuacions**.

Devuélvanse los autos.

Retorneu les **actuacions**.

Únase el original a los autos de su razón.

Uniu-ne l'original a les **actuacions** corresponents.

Procede la acumulación de autos.

És procedent acumular les **actuacions**.

Cal tenir en compte que el mot castellà *auto* també pot tenir altres equivalències en català.

El día de autos

El dia dels **fets**

En el caso de autos

En el cas **que ens ocupa** / En **aquest** cas / ...

Pots enviar-nos consultes i suggeriments a serveilinguistic.dj@gencat.cat.